

The "Chumak" in Ukrainian Life

(6)

In the beginnings of chumak activity, those who followed this occupation always worked together in "artils," that is, co-operative voluntary bands or associations, whether of a temporary nature or of a longer duration. Each member of the artil put in his share to the common stock, they transported, bought, and sold in common and shared in the resulting profits. Later on, when some individual chumaks grew wealthy, they began to carry on operations each for himself "at his own risk and danger," as the saying went. They only joined together into artils or associations for the time spent in travelling in order to reach their destination more safely and to give and receive assistance in overcoming the obstacles and hindrances already mentioned. However, due to the long-time effect of the political and economic pressure exercised by the Muscovite Tsars, the activity of the chumaks decayed and changes took place in its form. In time they became mere "drivers," "carriers," etc. But from the original chumak practices a clear consciousness emerged that a community can do some thing better in common than as individuals. "Many

hands with a bat'ko (father or patriarchal chief) brings in good store," was a popular proverb. This consciousness led to the seeking for and the creation of other forms of economic association among the people at large. Thus the poorer peasantry began to "hitch up together," as they called it, to do their farm work, for not everyone had horses, oxen, or implements enough to do his cultivation for himself. In the same way they began to "go partners" in thrashing their grain and in grinding it for flour. It was from such "hitching up together" and "going partners" that the later movement in Ukraine evolved. It may not have been a direct and conscious development, but none the less the impetus given by the chumaks in bygone days who grouped themselves together to work for common ends lies in the background of the great co-operative movement in Ukraine which was second to none in the world preceding and during the brief years of Ukrainian independence a generation ago. This co-operative movement might have been a powerful means towards the liberation of Ukraine from the long blight of

Moscow had it not been for other events which supervened. The national spirit engendered by the economic co-operative practices of the chumak was already becoming a serious menace to Muscovite imperialism when Peter I and Catherine II issued their infamous decrees. Ukraine was beginning to free itself nationally and economically by co-operative methods of trading, therefore the enemies of Ukrainian statehood saw the danger, destroyed the Sich and compelled the remnants to serve its future exploitation of Ukraine and with all this the humble chumaks passed to be remembered now only in the nation's folksongs, but not always with a proper appreciation of the part they played in the nation's life.

The End

An Urgent Message

(2)

The Horbovichy messengers landed in Stepanyk about midnight, knocked at the doors of the municipal office and roused the clerk. He came out, still half asleep, with a coat on over his nightshirt, goshes on his bare feet, furiously angry. What the devil brings you here at this hour of the night," he shouted and swore. "Isn't the day enough for you? ... What's that? ... What packet? ... Couldn't you wait till morning?" "Do you think we've come here of our own free will?" replied one of the Horbovichy messengers. "Here, you take the blessed thing! Hope it finds its way!" The clerk took the packet and looked it over. "From the inspector?" he asked. "That's right."

"And where are you from?" "From Horbovichy." "What's the inspector doing there?" "The deuce only knows." "Cholera there?" "Cholera? What's that?" said one of the two messengers, in wonderment. "A riot maybe?" "Riot?" repeated the messenger, and his eyes almost started out of his head. "No, God's preserved us from that kind of misfortune so far. The inspector just came, that's all." "Where from, do you know?" "From Staviv, so the driver said who brought him." "Aha!" continued the clerk. "Then maybe something's happened there?" "How should I know?" "Mykyta!" said the clerk, turning to the constable who was standing listening to the conversation, bare-footed, unbuttoned. "Get dressed and rush right away to the chief of posts and tell him to send a special messenger to ride immediately to Zyatkyvsky with a packet. And you can go now," he added, addressing the messengers from Horbovichy. "Please, sir, can't we stay here overnight?" they begged. "The horses are all in and the night's as black as pitch..." "All right, yes."

standers, wagging their heads. "A riot maybe?" "The packet was sent off from the office immediately. The Zyatkyvsky messenger recounted in Bosy Brid that there was cholera in Staviv—God help them!—In Horbovichy a riot... The inspector's there with a force of police, but can't do a thing with them. That's why a packet is being hurried to the prefect, maybe to send soldiers... Mother of God, defend us!..." The Bosy Brid messenger reached the city about noon. He delivered the packet at the prefect's office, and then went into the market-place, for the clerk's wife had asked him to get her something in the city. Scarcely half-an-hour had passed before the city was humming with terrified Jews, reporting Cholera at Staviv, at Stepanyk, at Horbovichy. Yesterday thirty died; no; not thirty but fifty, absolutely certain. A riot is on at Horbovichy. The crowd beat the sergeant so badly that no one knows whether he'll live or not—they're bringing him to the city, to the hospital... The deputy has asked the prefect to send soldiers. Really, all could see that the prefect was greatly perturbed, for he drove in a swift dorojky to the procurator, then to the colonel commanding the regiment of dragoons, and afterwards all three drove to the prefect.

And then the prefect sent to the office of posts for a special messenger and despatched him with a packet to Bosy Brid on the return journey. In the prefect's office there were sitting: the prefect himself, his colleague, the procurator, and the colonel in command of the troops, and they were in council. Before them lay the packet from the inspector, unsealed, and the sheet of paper in contained bore these words: "By the Pripet, in the Kvitovy ravine, there wild boars have been seen. I posted keepers there to keep them under observation. Couldn't you come down and join in a hunt for them? Maybe you could invite one or two others? Kindly reply by return."

The End

DEATH MAY LURK IN YOUR MEDICAL CABINET

UKRAINIAN AMERICAN PHARMACY EDUCATOR, IN DUQUESNE "ALUMNI COLLEGE" SERIES, GIVES FIGURES TO BACK UP HER CONTENTION

Death may be lurking in your medicine cabinet this very minute. There are about 35,000 fatal traffic accidents in the country each year—and there are approximately an equal number of fatal household accidents yearly," she declared. "About 16,000 of these result from poisons ordinarily kept in the home."

She pointed out that 11 percent of all household fatalities occur among children up to four years of age. But only 1 percent in the "65 and over" age group. "By that time we evidently learn that a medicine chest is dangerous," she said.

Citing Federal laws which insure proper labeling by manufacturers, Mrs. Manasterski commented: "We need protection not only from others, but also from ourselves."

Patent medicines are often useless, and many are harmful, she said. She listed two "danger groups" of medicine cabinet supplies: 1. Those inherently dangerous; 2. Those potentially dangerous. Under the first group she listed "old prescriptions" which might have deteriorated or decomposed, and included sulphur drugs and antibiotics.

In the second group, she included analgesic items such as aspirin and other "pain killers." External preparations, oil of wintergreen, for example, might warm the skin and ease sprain pain, but a 1½-year-old child could die in 12 hours from a lethal dose. She warned against keeping household items in medicine cabinets when they don't belong there. Black shoe polish, for instance, it contains a deadly poison, nitrobenzene. So do many metal polishes. Nail polish contains 25 percent acetone; hair dyes are often made with lead; there's poison in cuticle remover, too. She offered a set of safety rules to encircle the family medicine cabinet: These include: 1. Never take a medicine in the dark; 2. Always read directions carefully BEFORE taking a prescribed dose; 3. Never exceed the prescribed dose; 4. Throw out old prescriptions; 5. Keep children away.

III. ITALIAN PRESS

During January 1954 the entire Italian press devoted much space to the 300th anniversary celebration of the Treaty of Pereyaslav. Two important Rome dailies, Il Tempo and Il Messaggero, on January 19, 1954 contained extensive dispatches from their correspondents in Bonn. Ukrainian journalists presently in Germany held a press conference in Bonn at which they discussed the Treaty of Pereyaslav and the reasons for the much-acclaimed celebration throughout the Soviet orbit. Il Giornale d'Italia, under the date of January 28, 1954, published an extremely enlightening analysis by Bruno Tedeski, in which he says: "The Treaty of Pereyaslav was the strongest basis on which Russia rested her history as a great power. The Russian-Ukrainian union made a 'mother-terror' out 'mother-protector.' From this time on Russian augmented and is augmenting now her strength and prestige. The gigantic coal mines of Ukraine were exploited by Czarist industry and the wheat of the immense black soil land feeds even now 200 million people..."

The entire article was well documented with historical facts, not to be confused with

those usually proffered by the propaganda "scholars" of the Russian emigres.

IV. POLISH PRESS

a) Wiadomości In treating the action of Moscow with regard to the Treaty of Pereyaslav, Wiadomości, Polish literary review appearing in London, published an article, "The Great Russian Banquet," in which it stated that "the Ukrainian

THE AMERICAN WAY

Economic Confusion

By GEORGE PECK

(EDITOR'S NOTE: George Peck is Chairman of the Board of the National Labor-Management Foundation and Executive Editor of its official publication, "Partners".)

Norman Lombard, President of the Institute of Applied Citizenship, has written me a letter, the text of which I feel should be passed on to my readers. Mr. Lombard's letter follows: "There seems to be much confusion on the subject of recessions, depressions, business slumps—call them what you will. This confusion arises because too few politicians, business men and even economists understand that a recession is nothing but a decrease of the totality of spending—spending by all concerned: individuals, wage earners, consumers, the government, business. Such a decrease of spending may be caused by talk, by desires of business men to pay off their bank loans, by faulty governmental policies, and many other things. If a recession is due to decreased spending, all we need to do to get out of it is to increase spending. Therefore, say the politicians, reduce taxes so that people will have more money to spend. Well, reducing taxes is a very desirable thing, but, if, as a result of reducing taxes, the government has less money to spend, there is no increase of spending.

So, also, the politicians talk about increasing public works expenditures to increase spending. That all depends. If the money the government spends on public works is borrowed from the investing public, then those investors have less money to spend; and there is no spending increase. As to so-called "deficit-spending," if the deficit is financed by borrowing money from the public, then the public has less money to spend, and there is no increase.

There is one agency that has the controlling power to determine the amount of spending, under our present economic set-up and that is the Federal Reserve Banks.

An Open Market Committee, created by an Act of Congress, guides the Federal Reserve Banks in discharging this responsibility. It consists of 12 men—the 7 members of the Board of Governors of the Federal Reserve System and the Presidents of the 5 largest of the 12 Federal Reserve Banks.

This Open Market Committee tells the Federal Reserve Banks when to buy and sell government bonds in the open market. When these banks buy bonds, they put spendable funds into the hands of the sellers in place of their inert bonds, forcing an increase of spending—a real increase, not just a transfer.

This tremendous power to control the economy can also be abused—as it was abused in recent years. It can be used to force an inflation and a business boom, rising prices, increased cost of living, and that is just as bad as deflation and business slump.

If the Federal Reserve Open

Market Committee does its job properly, there can be no decrease of the totality of spending as it has controlling power over the total supply of spendable funds.

In the July 1953 issue of the Federal Reserve Bulletin, there was a statement that gives us assurance the policy is to be one of stability, neither recession, depression, or business slump on the one hand; nor inflation, rising prices or boom on the other.

This assurance explains why, in spite of the talk of recession, the stock market does not slump, and why some of our biggest corporations announce huge spending programs. The latter are not afraid because they know the Federal Reserve has this power and that it means to use it in the manner it has announced.

Many people fear this is a power that should not be given to any man or group of men, unless accompanied by a directive as to how it should be used, and these people feel that failure to use it as directed should be censured or penalized. The Congress, in creating the Federal Reserve System, laid down no such penalty and it has never done so since. This omission should be remedied.

That such a power exists is something that bankers, businessmen, economists, and politicians do not publicize but the sooner we get this fact understood, the sooner we will enjoy stability.

Meanwhile, we must rely on the assurance of the Federal Reserve authorities that they are going to give us stability—the mean between boom and bust, between inflation and deflation.

Comments on Treaty of Pereyaslav Celebration in British, German, Italian and Polish Press

(EDITOR'S NOTE: The much propagandized celebration of the 300th anniversary of the Treaty of Pereyaslav which the Kremlin has ordered throughout the entire USSR and the satellite countries, evoked many interesting comments and editorials in the free press of the Western world. Here are some samples):

I. BRITISH PRESS

a) The Times of London In his article, "Changes in the Ukraine," appearing in the January 15, 1954 issue of the London Times, Isaac Deutscher takes great pains to depict the Ukraine of a few centuries ago as a primitive people who could not escape dependence for any period of time to save their souls. Modern Ukraine, however, is something else again; under Soviet tutelage it has become mighty industrially and culturally. Mr. Deutscher tries to straddle the issue of the modern Ukrainian nationalists thus: "The Polish Ukraine was the homeland of an intense, truly fascist brand of Ukrainian nationalism which... terrorized and pillaged the lands between Lvov and Kiev. But in part the 'bourgeois nationalism' now denounced represented a more respectable mood, namely, the legitimate reaction of a culturally grown-up Ukraine against Moscow's Stalinist tutelage. This observer doubts, as

claimed by the Soviets, that the Treaty of Pereyaslav was the birthday of Ukrainian nationhood—"an exaggeration"—but does sense a present mood "which will continue to defy the old Tsarist and the recent Stalinist traditions of government and will demand Socialist equality."

b) The Economist

The influential Economist of January 23, 1954, writes that the celebration of the "union" of Russia and Ukraine has for its purpose the strengthening of Russian domination in Ukraine, where after Stalin's death Beria stopped the process of Russification and tried to undermine the Russian influence. The gigantic economy of Ukraine has overall importance for Russia. In commenting on the Treaty of Pereyaslav the author derides Russian historians who naively are trying to convince the world that the Ukrainians "voluntarily" submitted to Russian slavery.

c) The Manchester Guardian

In an article entitled "The Story of Two Capitals" the author writes with sarcasm on those "benefits" which Ukraine received from Moscow after the conclusion of the Treaty of Pereyaslav, and concludes that Soviet propaganda, no matter how loud, would not be able to obliterate the ill inflicted by Russia upon Ukraine.

II. GERMAN PRESS

a) Rheinischer Merkur

Walter Schenk wrote an extensive commentary ("Ukrainian Policy of Malenkov") on the celebration of the 300th anniversary of the Treaty of Pereyaslav in Rheinischer Merkur of January 22, 1954. His arguments are solid and based on impartial historical sources. He observes that Ukrainian national consciousness is developing rapidly, and the Soviets have not mastered difficulties in Ukraine.

b) Christ und Welt

Herr W. Leimueller in his article, "Glory and Tragedy of Ukraine," which appeared in January 28, 1954 issue of Christ und Welt, analyzes the present deplorable conditions in Ukraine in the light of the

Poet's Corner

PICTOGRAPHY

In snow fresh-sifted on the tote-road trail His destiny was plotted: by that log He stretched, from twitching nose to pompon tail Tensed for sinister scent of fox or dog; There, stopped to nibble, fore-paws reaching high, Precocious buds anticipating March And twigs still savoring faint of last July; There, met, below that sagging firthough's arch Some woodland neighbor—passed the time of day, Perhaps in garden gossip, with his friend; And there—grim splash of red, torn tuft of gray, Snow scored by falling pinions—there, the end... Thus little mortal minutes come and go Like transitory traces scratched in snow... Harold Willard Gleason

Get a Copy of It

As our Ukrainian Americans well know, there are now many books in the English language to be had concerning Ukraine, Ukrainian people, their history, literature and culture in general. Our Svoboda Bookstore has them a plenty. Practically all of them have had their publication sponsored by the Ukrainian National Association. One book which I would like every younger generation person to read and then pass it on to his fellow American friends and acquaintances is one of the earlier works of Columbia University Prof. Clarence A. Manning's namely, "Story of Ukraine" (325 p.—\$3.75, Philosophical Library).

Just the other day I happened to be re-reading it. And again I was impressed by the fact that his "Story of Ukraine" is one of Prof. Manning's best. It is scholarly, befitting the author's rank as a scholar. And yet, I did not find it encumbered by that mustiness and dryness generally associated with scholarly historical works, the kind we had to study in school. Although it is highly readable, its "popular style," however, does not in the least detract from a fine literary style that the author displays in it. In some parts of it, notably in the Introduction, the prose is truly exemplary.

Yet what particularly impressed me was not the fine phrasing or the sentence structure. What did impress me was the profound thought, the calm assessment of events and the historical perspective of the author which his phraseology so eloquently expresses. Prof. Manning's approach to the problem of Ukraine, to the Ukrainian struggle for national freedom cannot, in my opinion, be considered by anyone a narrow one.

Conjuring the future of Ukraine, the author sees it as "dark and uncertain." But this is but a fleeting pessimism, for well nigh in the same breath he hastens to add—"the trend of humanity toward the winning of freedom can hardly be stopped for long. For a thousand years Ukraine has shared in the vicissitudes of European and Christian civilization. It will continue to do so, and if the future Ukraine does not receive its just dues, if the Ukrainians fail to win the benefits of the Four Freedoms, it will be only because history has reversed itself and mankind in the midst of unparalleled scientific development has lost its hopes, its aspirations, and its power of moral advancement."

Truly prophetic words! Josephine Gibajlo Gibbons

Lenten Season . . . By MYROSLAVA

This being the "Lenten Season", we deem it appropriate to dedicate this column at this time to God and the Christian "concept of life."

In view of the fact of what one beholds in the outer world today as: jealousy and hatred, disrespect and discrimination, corruption and evil, wrongs and injustices, we, thereby, strongly recommend engaging oneself in activities or following precepts which tend to develop "the highest qualities of body, mind and soul". Also, to put into practice the principles of Christian life. In patterning our lives after Him, one not only dwells in a fine state, but also brings it to his fellowmen. The following precepts bring about this Christian way of life. Where there is hatred, let me sow love; Where there is injury, pardon; Where there is despair, hope; Where there is darkness, light; And where there is sadness, joy. O, Divine Master, grant that I may not so much seek to be consoled as to console; To be understood as to understand; To be loved as to love; For it is in giving that we receive; It is in pardoning that we are pardoned.

Market Committee does its job properly, there can be no decrease of the totality of spending as it has controlling power over the total supply of spendable funds.

In the July 1953 issue of the Federal Reserve Bulletin, there was a statement that gives us assurance the policy is to be one of stability, neither recession, depression, or business slump on the one hand; nor inflation, rising prices or boom on the other.

This assurance explains why, in spite of the talk of recession, the stock market does not slump, and why some of our biggest corporations announce huge spending programs. The latter are not afraid because they know the Federal Reserve has this power and that it means to use it in the manner it has announced.

Many people fear this is a power that should not be given to any man or group of men, unless accompanied by a directive as to how it should be used, and these people feel that failure to use it as directed should be censured or penalized. The Congress, in creating the Federal Reserve System, laid down no such penalty and it has never done so since. This omission should be remedied.

That such a power exists is something that bankers, businessmen, economists, and politicians do not publicize but the sooner we get this fact understood, the sooner we will enjoy stability.

Meanwhile, we must rely on the assurance of the Federal Reserve authorities that they are going to give us stability—the mean between boom and bust, between inflation and deflation.

THE HIRNIAK PLAYERS IN DETROIT

After a surfeit of amateur theatrical performances by well-intentioned but poor actors in poorly written plays, it is a rare treat to have an opportunity to see a professional troupe perform in a dramatic masterpiece. We in Detroit had this treat when the Hirniak players visited our city with M. Kulish's "Mina Mazajlo" this month.

The theme of the play is simple—a family wishes to change its plebein, typically name Mazajlo to something above the ordinary, to something higher (and for a Little Russian, there is nothing higher than the dizzy heights inhabited by the Russian.) A son Mokij opposes the proposal. A family conference is called to settle the issue. And the entire four acts of the play deal with this family conference.

UNCLE TARAS is a confused old man who lives in the past centuries of Kozak greatness and is completely bewildered by modern life and circumstances and does not know what is going on around him.

NATIONALISM, COMMUNISM, BOLSHEVISM

N. D. Roodkovsky's letter to the Editor of The New York Times, March 13th, 1954 about Nationalism, discredited it as a method of Communism and Bolshevism. It is misleading and must be rectified.

The essential point of the matter in question is not an abstract ideology of Nationalism or Communism or anything else. It is the living man and collective groups of men—organization, people, nation, church—who are or have to be usufractors of believing in given ideology. It is the purpose and goal of such usufractors to be reached with. Only such living usufractors of an ideology are able to commit any crime against humanity, and not the abstract ideology capable only to be thought of and believed in.

That is the reason why even the socialist-communist ideology would assume different patterns if realized by different peoples and their own national rulers.

Bolshevism is a typical form of Russian (Muscovite) communism-imperialism-messianism perverted along the Russian ways of life under the political disguise of Russian-Soviet. The same Communism alone would assume another national form when realized by a people independent of the Kremlin, Moscow, and rulers of the dominant Russkiags and their empire with dominated non-Russian peoples.

Truth or other virtues cannot be discredited and condemned because some notorious liars and criminals happen to say the truth and to be sometimes virtuous. Healthy Nationalism cannot be discredited because the communists led by the Kremlin are misusing it to the advantage of the Soviet Empire and its dominant Russian people.

When a man becomes a member of the Ukrainian National Association he receives the membership certificate of insurance for which he applied. He then pays his dues monthly, quarterly, semi-annually or annually in order to be a member in good standing.

Ukrainian Youth News

Hollywood press releases report that the first of the important roles in "The Silver Chalice" has been given to Jack Palance, who will play Simon, the magician. According to movie critics this novel is a great story and should make a good picture.

Many thanks to Andy Wicheorek of Detroit, Michigan for the info on up-and-coming Ukrainian baseball star Paul Petro. According to a Detroit News story, professional baseball has deprived Michigan State College of a prize football prospect from Chadsey High in Detroit.

Two articles dealing with the Ukrainians will appear in the May issue of the magazine "Viltis", a Lithuanian-American publication. Olga Zepko of Ohio—vice-president of the UYL-NA—will write on Ukrainian culture and this writer will write about the Ukrainian Youth's League of North America and its activities in education, culture, sports, social and politics.

The 45,000,000 Russian communist-enslaved Ukrainian people can best manifest their aspirations in the word LIFE which broken down means the Ukrainian people seek Liberation, Independence, Federation of all European countries (not a Russian Federation which would mean only more Russification, genocide and persecution for the Ukrainian people but a United States of Europe) and Equality.

Correction: Last week it was reported in this column that Macy's Department Store of New York City will use 3 giant Easter window displays

may become branch officers or delegates to U.N.A. conventions. As delegates they may even become U.N.A. supreme officers. In other words, dues-paying members enjoy all the privileges of membership while the members who had applied for options on their certificates have only those certificates to which to cling.

U.N.A. BOWLING LEAGUE NEWS

By STEPHEN KURLAK

BOWLING RESULTS OF FRIDAY, APRIL 2, 1954
JERSEY CITY DIVISION
Sts. Peter & Paul HNS A (3) Sts. Peter & Paul HNS C (0)
Mackowski, P. 177 162 201 Steblecki, M. 107 128 116

U.N.A. Branch 435 (2) Jersey City S. & A. B (1)
Pokorny, V. 139 148 154 Chelak, St. 164 134 191
Kosbin, J. 147 149 170 Tizio, A. 155 151 136

Sts. Peter & Paul HNS B(2) Jersey City S. & A. A (1)
Zidiak, M. 143 148 161 Switnicki, P. 149 127 129
Steblecki, M. 142 130 104 Tizio, G. 128 122 129

Ukr. Orthodox Church (1) U.N.A. Branch 272 (2)
Margaritis, J. 164 197 150 Banit, W. 185 170 211
Scheakowsky, N. 159 178 180 Wowchuk, P. 154 168 164

Ukr. Amer. Veterans (1) Penn-Jersey S. C. (2)
Golomboski, M. 127 128 128 Kufta, J. 143 136 146
Bemko, B. 157 171 144 Molinsky, P. 170 138 168

St. Johns C.W.V. (3) Ukrainian Stitch (0)
Kacaper, S. 121 136 116 Betlow, M. 151 137 125
Salabun, W. 169 132 163 Urban, N. 127 125 115

Ukrainian National Association League TEAM STANDINGS
Jersey City Division
Sts. Peter & Paul HNS A 55 1/2 25 1/2 960 2758 63783 787

Newark Division
1. Ukr. Orth. Church 45 36 935 2656 65164 804
2. U.N.A. Br. 272, Maplewood 44 37 952 2638 62383 799

The Auburn Sports Rally All Events Championship. Committee, under the able leadership of Helen Dudek and Steve Pesarchick, are all geared up and ready to give us the best sports/social time ever had, in one weekend.

Concerning Basketball: If you have a Basketball Team, and have not already done so, see the March Trendette and contact your Regional Sports Director of your arena. The four teams coming to Auburn must have won over any challengers within their own area.

VET NEWS ROUNDUP

QUESTION AND ANSWER

Q. I am a Korea veteran discharged before August 20, 1952, when the Korea GI Bill was enacted. I understand I have to be in school by August 20, 1954 if I wish to take advantage of the Korea GI Bill. If I enroll in a summer course this year and am in school by August 20, would

qualify me for further education under the GI Bill? A. Yes. Summer school courses are permitted under the Korea GI Bill, so if you are in a summer school before your deadline for starting education, you would be permitted to continue after that date under the Korea GI Bill.

DUES DO EVERYTHING

When a man becomes a member of the Ukrainian National Association he receives the membership certificate of insurance for which he applied. He then pays his dues monthly, quarterly, semi-annually or annually in order to be a member in good standing.

A member, whether or not he is in good standing, should read the contents of his certificate or have someone explain it to him. This is important because the certificate has clauses dealing with options such as cash surrender value, extended insurance, and paid-up insurance.

NEW RUSSIFICATION POLICY

(Concluded from page 1)

Each of these theses has been challenged, in part or in whole, by many Ukrainian historians. In particular, it has often been asserted that when the Ukraine was unified with Russia 300 years ago the Ukraine was supposed to retain a great degree of autonomy, but that by the second half of the eighteenth century the Ukrainians were reduced essentially to a subject people.

In the Sunday supplement of The New York Times (January 17, 1954) there appeared an ethnographic map of the Soviet Union identifying the non-Russian half of the population of the USSR with the Ukrainians forming 42 million of 210 million people.

For Land and Freedom

by KALENIK LISSIUK
A story of the never-ending struggle of the oppressed.
PRICE 50 CENTS.
Get your copy from "SVOBODA" BOOKSTORE
83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

NEED A HOME IN MIAMI?
Get in touch with SONYA KAROL BROWN
Ukrainian representative of HAMILTON REALTORS
8335 N. E. 2nd AVENUE MIAMI, FLORIDA

WHY BE ON THE OUTSIDE? JOIN THE UKRAINIAN NATIONAL ASSN TODAY!

СТУДЕНТСЬКЕ СЛОВО

ПОГЛИБЛЮЙМО ЗНАННЯ УКРАЇНОЗНАВСТВА

Основою для успіху в поширенні правди про розвиток, надбання і прагнення українського народу з ґрунтовне опанування українознавства. Виступ з доповіддю чи в дискусії з невідповідною підготовкою, якщо не дасть протилежний вислід, то в найкращому випадку змушить чужинців з резервою ставитись до української справи.

Та небезпека загрозює в першу чергу студентству, серед якого поважне число одержало лише малу підготовку в галузі українознавства в середній школі, а яке кожного дня, будучи в різномірному середовищі, може попасти в ролі „амбасадора“, і то в крузі, який не задовольняється кількома поверховними фразами, а вимагає обґрунтованих тверджень і доказів.

Правда, студентство поборює недомагання і може похвалитись солідними успіхами в тій ділянці, та це лише свідчить про великі можливості, а тим самим і великі завдання, які треба виконати. Це і примушує нас не ховати „голови в пісок“, а видягнути ту справу на поверхню, щоб і студентство і ширші кола громадянства присвятили їй належну увагу. Тим, однак, не хочемо сказати, що нічого не робилось чи не робиться, бо курси українознавства, українські катедри, підготовка до аудиторного навчання українознавства через УВУ, підготовка курсів українознавства на місцях серцею Лігою Української Молоді Північної Америки і планування доповідей з тої ділянки управою СУСТА в порозумінні з НТШ, — це ставлені кроки, які могли б виконати потрібні завдання. Кажемо „могли б“, бо більшість лише в підготовці, і щоб почати працю, потрібно відповідної підтримки з боку громадянства і студентського загалу, до чого ми з цього місяця гаряче закликаємо!

Особливе завдання, в зв'язку з цим, припадає на студентські товариства і клуби, які повинні бути організаціями таких курсів та зоохочувати своїх членів до участі, а далі в свою програму діяльності включити самовишкільні гутірки та дебати з ділянці українознавства. Це дасть не тільки знання, а й вправу орудувати ним.

Роблячи наголос над справою поширення студій українознавства, ми віримо, що це під сучасну пору першорядне завдання не тільки тому, що поширення правди й здобуття прихильників української справи принесе корисний вислід завтра, при остаточній розгрізі за Українську Незалежність, але й маючи перед собою питання: як і куди поведе доросточа українська інтелігенція, не маючи в українознавстві ґрунтовних знань і підготовки?

3 канцелярії СУСТА

І. Річні Збори Управ УСТГромад — членів СУСТА відбулись в дні 8 травня ч. р. в Шікаго. Іл В програму цих Зборів ввійшли звіти членів Управи СУСТА, статутної поправки в зв'язку з чартерувальним, плануванням розбудови Студентського Фонду, звіти від почесних членів, дискусії і постанови для майбутньої діяльності.

Підійшли детальні аспекти стану українознавства і слов'янських відділів вагалі в американських університетах провінції УА-СТ ім. А. Коцка, надсилаючи до Управи СУСТА звіт відомлення про те, а 47 університетів і коледжів, щоб зібрати їх для відображення цілості стану українознавчих студій в цілій Америці.

Членів прихильних відгуків і зацікавлених українськими справами спричинило розселення Управою СУСТА 3.000 примірників Декларації з приводу 36 роковин героїчного Круту. До ряду подій, що їх одержано від урядових американських клд, університетів і коледжів, долучається практична користь для укр. студентства, яку пропонується студентам, як результат, що його спричинила розселена Декларація. Одним з них є диспозиція „Сторона 1“ для українських студентів, що його оголосив Virginia Independence College (Гленс президент цього коледжу був українцем в попередній часі „Студ. Словачка“).

Студентка Андія Коцка з Nazareth College (Rochester) в своєму звіті до Управи СУСТА подає інформацію про те, що Директор Коледжу, одержавши Декларацію Круту, запропонував їй виготовити ширшу доповідь в цьому коледжі. Доповідь про Круту, яка викликала велике зацікавлення американських студентів і професорського збору була вже 4-ою з ряду виголошуваних нашими місцевими студентами.

Рік I. — СТУДЕНТСЬКЕ СЛОВО — Ч. 4.
Редаґус Колегія при УСТ — Нью Йорк з рамени СУСТА.
Гол. редактор: Володимир Стойко.

STUDENT'S WORD
Editor: Volodymyr Stoyko
328 East 14th Street, New York City.

Елеопора Кувачичка,
Президент СУСТА

РІК ПРАЦІ

Розглядаючи перший рік діяльності СУСТА, бачимо за деякими ознаками, що Союз Українських Студентських Товариств Америки буде успішно розвиватись і в майбутньому. Успіхи, здобуті Союзом в минулому, набиратимуть на вагості, коли зваяжати на натрапльовані перешкоди, а недомагання біднучі в світлі того, що ми індивідуально і як Союз набрали потрібного досвіду. Тому теж зупиняємось над успішною частиною діяльності СУСТА.

Одним із перших завдань Управи Союзу, після відбуття І-го нашого Конгресу в квітні 1953 р., було розроблення плану діяльності. Постанови Конгресу не давали детальних планів - пропозицій для діяльності Союзу, як цілості і Управи, як координатора тому завдання не падало на кожного члена Управи. Більшість членів Управи СУСТА — молоді студенти з відносно невеликим досвідом керування діяльністю організації, якою є СУСТА, з членством, розпорощеним по широкіх теренах ЗДА від Нью Йорку до Лос Анджелесу.

Розглядаючи перший рік діяльності СУСТА, бачимо за деякими ознаками, що Союз Українських Студентських Товариств Америки буде успішно розвиватись і в майбутньому. Успіхи, здобуті Союзом в минулому, набиратимуть на вагості, коли зваяжати на натрапльовані перешкоди, а недомагання біднучі в світлі того, що ми індивідуально і як Союз набрали потрібного досвіду. Тому теж зупиняємось над успішною частиною діяльності СУСТА.

Одним із найбільш багатих в успіхи акцій СУСТА, як молоді організації, була видана нею Декларація з приводу 36-х роковин героїчного Круту 300 українських студентів під Крутами, що її розіслав на адреси 3.000 американських університетів і високих шкіл, бібліотек, як теж офіційних чинників Конгресу, ООН, ЮНЕСКО і інших. Задовільний відгук на цю декларацію потверджується адресатами з домаганнями над-

II. Мостівська

ЧИ АЖ ТАК ПОГАНО?

Треба вітати спроби розглянути студентську проблематику та псевдителіна правдиво і толерантно студентської дійсності. Однак деякі висновки статті „Проблематика у к р і с ь к о г о студентства“ (Див. перше число „Студ. Словачка“) змушує нас заборити слова, а особливо твердження, „що велика частина української студентської молоді, хоч поповнення, хоч може і з неохотою підпадає під вплив нонішнього нігілізму“. Робити такі реальні твердження, значить приписувати сучасному студентству руйнівну ідеологію морально-розбещених російських інтелігентів 19 і 20 століть, для яких не існують жадні авторитети, які не сприймали на віру й не визнавали жадних принципів, які знаходили на солову життя і сенс свого існування в зрівноваженні всього під один аршин, нищення відвічних цінностей і надбаву людського духа й руйнування всього того, що є здоровим і будучим.

Приписувати сучасній українській студентській молоді схильність до нігілізму, значить не тільки й не менш як не доцільно тих здобутків, що їх з коласальним вкладом часу, труда і енергії осягнуло студентство в 1953. Приписувати нігілізм молоді, яка живе, бореться, організується, вчиться і працює, значить робити поверхові твердження і втрачати віру в силу і спроможність українського студента.

Во що ж таке нігілізм? Це світогляд, що стараться все усунути; доктрина, що заперечує всяку об'єктивність і реальність основ правди та моральних принципів; вчення, що стверджує в суспільних організаціях є так жадними, що руйнує ці повалені тих установ і організацій з найкращою розв'язкою, с побажанням для їхнього добра.

А тому говорять про розклад українського студентства, його моральний занепад і втрату від суспільних проблем в обіймі нігілізму тоді, коли терени ново-

го поселення покриваються мережею студентських товариств, коли є більш, ніж наглядним гін до організованості й централізації, коли повстають нові студентські союзи (ЗДА, Канада, Аргентина), ідеологічні об'єднання (ТУСМ, Зарєво, Обнова), влаштовуються в і с о о н і ш н і й курси, з'їзди, конгреси, коли українські студенти, виштовпуючи з власного гетта, знаходять призиання і беруть участь на міжнародному студентському форумі (Берлін, Едінбург, Копенгага, Істанбул), коли повстають наступні без впливу нашого студентства обітвора поглядів на проблеми Сколу Європи в Україні зокрема (хоча, ніде правди діти, не засідали не студентство з браку фондів може використати всі можливості зустрічі з чужинцями), — значить не бачити того позитивного процесу, значить живити того оскреслення неадекватно, чи приписувати йому іншу інтерпретацію.

Без сумніву, сучасне студентство це не виявило динамізм своїх побратимів 30-х років, а якщо ж навіть і так, то ця енергія спрямована в другу сторону, воно не з творчими ініціативами та легенді нових політичних партій і їх програм, не виключило всеціло в суспільно-громадську працю, а спрямовало свою енергію на науку, здобуття фахів і поборювання важких умов життя, але воно (за малими винятками, а де ж і коли їх не було?) не „шукє найзаповадливіше за своїм особистим забезпеченням“, не втрачало правдивості в широті людського патріотизму, не зневажило і не розділилось в чужому морі, а й надалі стоїть на сторожі універсальних цінностей та ідей нашого народу.

Вона, ця студентська молодість в своїй близькості з явищами піднесення сонцем, насичена пивідною свіжістю і завзяттям... вона в своїй близькості крипає, як сама земля, — яку була змушена покинути перед роками. Треба, щоб і меншість стала такою.

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УСТ — НЬО ЙОРК

Вже в своїй Українській Народній Домі гамірно ведеться розмова про студій, працю, життя і зичайно — про погуду...

Статутною година минає, починаються звіти, Вибрана прездидія під головуванням Др. Пахучка, перебрисає „владу“ і просить до слова С. Кульчицьку, яка вітає збори і ділиться інформацією з діяльності СУСТА.

Слідкує вибір комісії з звітування, із звітів голови З. Кравця і доповідень секретарки та фінансового референта доповідуються про успіхи і труднощі громади, з яких поважно перешиходило було те, що частина членів Управи з різних причин мусила зрезиґнувати і треба було акумулювати обов'язки, що дало деякі неясності в звітуванні. Фінансовий референт, зитуючи про касу, направила постанови ребує перед зборами — де юре з фінансів вина є власністю УСТ, де факто вина нема, з причини виходу попереднього фінансового референта,

який з того добра не розчислився.

Сусід - ветеран студентського року, зїхав: „Часи минають, і правда...“ насиниються і з УСТ постує студентство, хоч того не вичисляти в цифрах звітів. Воно, хоч в тяжких обставинах, осігас барикади за барикадами. Організує свої клуби при святинях знання, здобує нові позиції серед американського студентства, ствержуючи в дії заперечувану українськість.

Правда, є багаті до побажання. Потрібна координація, взаємна допомога, і власне в тому напрямку вступаюча Управа проробила поважну роботу, вислід якої завершено на зборах, перебудовуючи УСТ на фелатрацію клубів та студентських товариств метрополіти і тим творчи з УСТ осередок активної і дієвого студентства.

Опертя УСТ на студентських клубах створє нові можливості та перспективи, і віримо, що новообрана Управа в складі:

3 ДІЯЛЬНОСТІ УСТ — ПРИ МІШІГЕНСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

25 лютого УСТ — Мішґен приготувало програму для студентів-чужинців на традиційну вечірку, яку щотижня організує міжнародна студентська організація в Університеті. В програму ввійшли сольні і ансамблові номери (ЗДА, Канада, Аргентина), ідеологічні об'єднання (ТУСМ, Зарєво, Обнова), влаштовуються в і с о о н і ш н і й курси, з'їзди, конгреси, коли українські студенти, виштовпуючи з власного гетта, знаходять призиання і беруть участь на міжнародному студентському форумі (Берлін, Едінбург, Копенгага, Істанбул), коли повстають наступні без впливу нашого студентства обітвора поглядів на проблеми Сколу Європи в Україні зокрема (хоча, ніде правди діти, не засідали не студентство з браку фондів може використати всі можливості зустрічі з чужинцями), — значить не бачити того позитивного процесу, значить живити того оскреслення неадекватно, чи приписувати йому іншу інтерпретацію.



Танцювальна Група при Мішґен Університеті. — Зліва направо: Е. Федаш, І. Мартинюк, Н. Дяку і О. Власюк

Телевізійний виступ відбувся в рамках університетської програми. Крім співу і виступу танцювальної групи, О. Власюк в інтерв'ю розказав про себе діяльність студентської громади та про український студентський рух взагалі.

Дня 4 березня відбулись чергові сходина, на яких, п. Я. Стадник, на підставі маловідомих італійських джерел, прочитав реферат — „Шевченко як малак“.

Дня 14 березня члени УСТ були запрошені на прийняття до п-ні Вучинської, яка живо цікавиться життям місцевої студентської громади і щосемітрово влаштовує в себе прийняття.

В загалом діяльність громадської організації українського імені серед чужинців. Вєре активну участь

3 ЖИТТЯ УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА

Товариство Студентів-и жєнерів „Основа“, поширює свій вплив на цілий терен ЗДА. Організувало відділ в Нью-Йорку, Філадельфії, Дітроїті і Шікаго. Для збирання інформації про студентів - техніків, управу розсилає анкети.

В Нью-Йоркській відділі щодня техніки влаштовує технічні доповіді з висвітленням тех. - фільмів.

Активна студентська група при CSNY ввела в свою програму серію доповідей на актуальні теми. Дві доповіді з серії, вже відбулись: С. Олійника і В. Палника.

На першу половину травня заплановано доповідь для студентства CSNY, проф. Л. Добрянського, голови УКК.

З задоволенням ділямося відомостями, що наша завуага протичайність існування товариства студентів освітторного мистецтва знайшла прихильний відгук. В суботу, 29-го березня ч. р. в Нью-Йорку, в порозумінні з Головою Об'єднання Мистців України, проф. С. Литвиненком, відбулись Основуючі Збори студентів мистецтва американських університетів, коледжів та мистецьких шкіл, на яких оформлено Товариство України Студентів Мистецтва.

Певний — наш сталий співробітник — голова, Борис Памовський — місто голова, Архидієв Олександр та Ярослав Вілчизний — секретарі. При тому градемо, що саме тепер один з членів Т-ва, Любомир Воронич, бере участь у виставці відомого американського мистця Реджинал Марш у приміщенні Ліги Студентів Мистецтва в Нью-Йорку.

На черговому засіданні Управи СУСТА, яке відбулось в 6. Ш. м. р. у Філадельфії, рішення:

Прийняти узгоджене становище ЦЕСУС-у до справи українського студентства в ЗДА, без зважання довести до остаточного узгодження взаємодіючі і співпраці.

Присутні в скорому часі до регулярного видавання Студентського Вісника „СУСТА“. Відповідальність за його редагування передано реф. преси і інформації СУСТА І. Голошискому.

НОВЕ ВИДАННЯ

The Ukrainian-American Student News. Квартальник, видання УСТ ім. А. Коцка, Клівленд. Весна 1954.

Це — перша газета українського студентства в англійській мові, що вносить українську студентську проблематику на міжнародний студентський форум.

В першому числі, крім інформаційного матеріалу, вміщена стаття, в якій розглядається Україна в історичному розвитку і її відношенні до Росії.

Від редакції „Студентського Словачка“ щиро вітаємо новий орган виданням фронті і бажаємо успіхів у початому ділі.

В. Бойчук

ПЕРЕОБРАЖЕННЯ

Худи куди під гору шкутильгають, і нагість простелиться докруги. Писани мертві пугири безкраї Холодним димуть. Зникли береги, Я плинуть безладно і без барів буди, За ними ночі тягнуться облуди.

Враз бризнуло життям з проміння сонця, І блим квітом в сніх весняній Хмаринки зацвіли. В легкій суконці... Проходять дні, сльози пісні... Кущі сміються зелено розмаю І вже біжать, не шкутильгають.

Прослав Вижницький

НАШИМИ ДОРОГАМИ...

Ділові Навади Проводу З'єднаного Союзу Студентів послідовно добігали свого кінця. По не менш діловиті дискусії, з метою показати світові наші успіхи, рішено подати до преси відповідні резолюції.

І були б парадні на тім і закінчилися, якби не носючий виступ п'ятого заступника віце-президента. Він відкрасельну, поправив революційну фозізуру і, мов гітлерський фаєр, на хвилі ентузязму завісив ці неповторні слова: „Для підкрєплення нашої плодотворчої праці мусимо зробити конечно поїздки в терен!“

І ті слова зробили свос. Паті президент спбчтку була дезорієнтована, на чім полягає те магичне закляття, і коли її, мов на лопаті, вилокже третій віце-заступник, вона те могла з дива вийти, потягивши студентський винахідливість. Автоматично наразі продовжилися на кілька одиниць доше. На пропозицію другого заступника віце-президента, внісено таке рішення: на найближчий „вікенд“, Управа Союзу зробить инспекційну поїздку до місцевої К.

Мета поїздки: Увіковічення і заокруглення праці Проводу в користь рідного студентства.

Форма імпрези: Бал, зацікавлюючи спільною Конференцією.

Програма: Люквальна УСТ подбас про відповідну технічно-матеріальну сторінуку балю, приладуючи достаточну кількість старокрайових риванців. Центральна ватомість зобов'язується дати 5 рефератів, 2 доповіді і 4 рецитаци. Атракцією вечора буде гостинний виступ колектора Стипендіального Фонду Союзу.

Доїзд: Тягар транспорту добровільно зобов'язується перебрати на себе перший віце-заступник, який відбас диспозиції спій новий „Форд“.

Додаткові вказівки і доручення: УСТ в К. постарастся про відповідну кількість студентської аудиторії. Докладуючи наочно нашу дружню і тєну співпрацю з іншими толодечими організаціями, напросить всіх пластинок дізочного пластового коша. Визд в суботу. Збірка в Брукліні, де наш колега паркує своєю „кару“. По коротких приватних домовленнях, закінчення закрито...

В суботу, рівно о год. 8-ій рано зібраліся всі члени екскедидії в комплекті, щоб довідатися, що шофер залишив слючі від авта в іншому „брани“. Що ж! Залишюлося виріше обговорення нашого аступу, а наш шофер сів на „БМТ“ і поїхав на давнятва студентського організації цієї місцевості з виключним членством в СУСТА.

Багато побажань можна спрямувати в сторону членів — організації СУСТА, зокрема їхніх зв'язків з Універсіо Союзу. Успіхи нашого студентства в ЗДА будуть кільккратно більшими, якщо зазначимо зв'язки поодиноких студентських клітин між собою і Управою СУСТА.

Так виглядає загальний образ діяльності СУСТА — організації з однорічним існуванням.

На шляху мінкулорічної діяльності тут і там можна було зустрічати захопланий песнімізм, нерідкий пєсанізм, а по більше — кетвопчий критичизм „недовірки“ серед нашого студентства. Це, однак, було лише поштоюком в діяльності Управи СУСТА.

На пройденний рік дивинио, з почуттям заперещення першорядної ваги завдань і проблем, що стояли перед нами.

З глибокою вірою, що Союз Українських Студентських Товариств Америки зростє і здобудє призиання всіх тих, які вірять, що „молодь — квіт нації“, споглядаємо в майбутньому.

